

### 監警會在2015年10月至2016年3月的活動

#### IPCC's recent activities from October 2015 to March 2016

# 12

10月 OCT

#### 第十七期《監警會通訊》傳媒發佈會

#### Release of the IPCC Newsletter issue no. 17



監警會推出第十七期《監警會通訊》，並舉行新聞發佈會介紹通訊內容。發佈會當日，郭琳廣主席在梅達明副秘書長(行動)陪同下，向傳媒講解監警會的最新活動。該期通訊包括監警會就佔領事件的最新工作進展、監警會嚴重投訴個案委員會內的特別工作小組主席陸貽信資深大律師和朱敏健秘書長的訪問，並專題報道監警會委員觀察七一遊行的情況。此外，梅達明副秘書長詳細講述一宗警方在證據不足以控告投訴人的情況下不斷延長其保釋期的投訴個案。

A media briefing was held to release the seventeenth issue of the *IPCC Newsletter*. During the briefing, Mr Larry Kwok Lam-kwong (Chairman) and Mr Daniel Mui (Deputy Secretary-General, Operations) presented highlights of the IPCC's latest publicity initiatives. The newsletter included the IPCC's work update on the Occupy Movement; an interview with Mr Arthur Luk Yee-shun, SC, (Chairman of the Special Task Force under the Serious Complaints Committee), and Mr Ricky Chu, (Secretary-General); and a special feature on the IPCC's observation of the 1 July procession. Mr Daniel Mui then illustrated how the IPCC reviewed a complaint case concerning the Police's action in repeatedly extending bail without sufficient evidence to charge the complainant.

# 17-21

10月 OCT

#### 參與廣西考察團

#### Delegation to Guangxi



朱敏健秘書長應中央人民政府駐香港特別行政區聯絡辦公室的邀請，參與廣西考察團，與其他代表交流意見，並向他們介紹監警會的架構和職能及香港的投訴警察制度。

Mr Ricky Chu (Secretary-General) was invited by the Liaison Office of the Central People's Government to join a delegation to Guangxi. He exchanged views with other participants and introduced the role and functions of the IPCC, as well as the police complaints system in Hong Kong.



# 最新動態

## Recent activities

# 7-8

11月 Nov



### 出席香港法定機構研討會

### Attended the Hong Kong statutory bodies seminar

任景信先生(前排右一)與秘書處職員應邀出席於深圳舉行的香港法定機構研討會，與其他法定機構代表就「國家治理現代化」的主題交流意見。

Mr Peter Yan King-shun (first row, first from right) and Secretary staff were invited to attend the Hong Kong statutory bodies seminar in Shenzhen, where they exchanged views with other representatives on the topic "Modern Governance of China".

# 12

11月 Nov

### 與警司協會會面

### Meeting with the Superintendents' Association (SPA)



郭琳廣主席、馬恩國先生、劉玉娟女士、黃幸怡女士、鄭錦鐘博士、何錦榮先生、許宗盛先生及關治平工程師與警司協會代表會面，聆聽他們就監警會的公正性，及投訴警察的趨勢的意見。

Mr Larry Kwok Lam-kwong (Chairman), Mr Lawrence Ma Yan-kwok, Ms Noeline Lau Yuk-kuen, Ms Sandy Wong Hang-ye, Dr Eric Cheng Kam-chung, Mr Richard Ho Kam-wing, Mr Herman Hui Chung-shing and Ir Edgar Kwan Chi-ping met with representatives of the SPA to listen to their opinions on the impartiality of the IPCC, and their thoughts on the trend of complaints against the Police.

# 27

11月 Nov

### 與海外督察協會會面

### Meeting with the Overseas Inspectors' Association (OIA)



郭琳廣主席、葉成慶先生、黃幸怡女士及關治平工程師與海外督察協會代表會面，聆聽他們就監警會的公正性及監警會會面的機制的意見。

Mr Larry Kwok Lam-kwong (Chairman), Mr Simon Ip Shing-hing, Ms Sandy Wong Hang-ye and Ir Edgar Kwan Chi-ping met with representatives of the OIA to listen to their opinions on the impartiality of the IPCC and the mechanism of the IPCC interviews.

# 最新動態

## Recent activities

30  
11月 Nov

### 出席西九龍總區預防投訴委員會會議

#### Attended the Kowloon West Regional Committee on Complaints Prevention meeting

郭琳廣主席應邀出席西九龍總區預防投訴委員會會議。投訴警察課代表於會上報告，總區最新投訴數字較去年及上一季均呈下跌趨勢，郭琳廣主席注意到總區在預防投訴工作以及表達不滿機制的成效。

Mr Larry Kwok Lam-kwong (Chairman) was invited to attend the Kowloon West Regional Committee on Complaints Prevention meeting. CAPO officers reported that the Region showed a decreasing trend in complaints. Mr Larry Kwok noted the Region's efforts in complaint prevention and the effectiveness of the Expression of Dissatisfaction Mechanism.



2  
12月 DEC

### 《監警會2014/15工作報告》新聞發佈會

#### IPCC Report 2014/15 media briefing



副主席陳健波議員代表監警會向立法會提交監警會2014/15工作報告。同日中午，郭琳廣主席與朱敏健秘書長主持《監警會2014/15工作報告》傳媒發佈會暨午餐會，向傳媒朋友講解工作報告的內容。劉玉娟女士、梁繼昌議員、黃幸怡女士、陳建強醫生、何世傑博士、劉文文女士及陳章明教授亦有一同出席午餐會，和傳媒代表一同午膳交流。

On behalf of the IPCC, Hon Chan Kin-por (Vice-Chairman) submitted the IPCC Report 2014/15 to the Legislative Council. Mr Larry Kwok Lam-kwong (Chairman) and Mr Ricky Chu (Secretary-General) hosted a media briefing and luncheon to launch the report to the press. Ms Noeline Lau Yuk-kuen, Hon Kenneth Leung Kai-cheong, Ms Sandy Wong Hang-ye, Dr Eugene Chan Kin-keung, Ir Dr Vincent Simon Ho, Miss Lisa Lau Man-man and Prof Alfred Chan Cheung-ming were also present and had lunch with reporters.



# 3

12月 DEC

### 到訪黃大仙區撲滅罪行委員會 Visit to the Wong Tai Sin District Fight Crime Committee

為增加撲滅罪行委員會的成員對監警會及其職能的認識，監警會宣傳及意見調查委員會主席鄭承隆先生與朱敏健秘書長出席黃大仙區撲滅罪行委員會的會議，介紹監警會的架構與職能以及兩層架構投訴警察制度的運作。

In order to increase DFCC Members' awareness of the role of the IPCC, Mr Edwin Cheng Shing-lung (Chairman of the Publicity and Survey Committee) and Mr Ricky Chu (Secretary-General) attended the Wong Tai Sin DFCC Meeting. They explained the structure and functions of the IPCC, and the operation of two-tier police complaints system.



# 8

12月 DEC

### 監警會和投訴警察課聯席會議 Joint IPCC and CAPO meeting

是次聯席會議上，警方向監警會簡介「正向情緒及心理韌性」培訓課程的內容及成效，以及報告與佔領事件投訴統計數據和調查進度，雙方並討論有關議題。

At a joint meeting between the IPCC and CAPO, the Police introduced the implementation and effectiveness of their "Emotional Fitness Training" programme, and reported the number of complaints they had received in relation to the Occupy Movement, and progress with complaints investigations. The two parties proceeded to discuss matters related to these topics.



# 11

12月 DEC

### 與新加坡管理大學法律學院會面 Meeting with the Singapore Management University's School of Law



梁繼昌議員及朱敏健秘書長與新加坡管理大學法律學院代表會面交流，介紹監警會的歷史、職能和工作。

Hon Kenneth Leung Kai-cheong and Mr Ricky Chu (Secretary-General) met with representatives from the Singapore Management University's School of Law and introduced the history, role and work of the IPCC.



# 13

1月 Jan

### 到訪屯門區撲滅罪行委員會 Visit to the Tuen Mun District Fight Crime Committee



鄭錦鐘博士及朱敏健秘書長出席屯門區撲滅罪行委員會的會議，介紹監警會的工作和職能，並向委員講解監警會的公正性及審核投訴個案的程序。

Dr Eric Cheng Kam-chung and Mr Ricky Chu (Secretary-General) attended the Tuen Mun DFCC meeting. They introduced the work and functions of the IPCC, and explained the impartiality of the IPCC and the procedures for reviewing complaint cases.



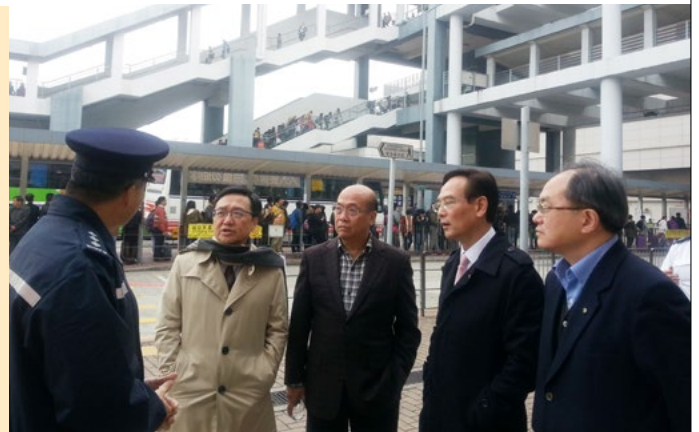
# 14

1月 Jan

### 探訪邊界警區及上水分區 Visit to Border District and Sheung Shui Division



郭琳廣主席、副主席謝偉銓議員、馬恩國先生、黃幸怡女士、陳建強醫生、何世傑教授、劉文文女士、陳章明教授、鄭錦鐘博士、何錦榮先生及許宗盛先生一同探訪邊界警區及上水分區。落馬洲及上水分區代表向委員講解區內的水貨活動情況，委員並藉此機會與前線人員代表交流，了解他們處理水貨活動時的困難。其後，委員分別到落馬洲邊境管制站、上水港鐵站及石湖墟附近地方進行現場觀察，以助他們理解水貨活動在該區的實際情況。



Mr Lary Kwok Lam-kwong (Chairman), Hon Tony Tse Wai-chuen (Vice-Chairman), Mr Lawrence Ma Yan-kwok, Ms Sandy Wong Hang-ye, Dr Eugene Chan Kin-keung, Ir Prof Vincent Ho, Miss Lisa Lau Man-man, Prof Alfred Chan Cheung-ming, Dr Eric Cheng Kam-chung, Mr Richard Ho Kam-wing and Mr Herman Hui Chung-shing visited Border District and Sheung Shui Division. Representatives from the Lok Ma Chau and Sheung Shui Divisions explained the situation regarding “General Merchandise Operators” (also known as “parallel traders”) activities in the two districts. Council Members took this opportunity to talk with frontline officers to understand the difficulties they face in dealing with these activities. Members then transited to the Lok Ma Chau Spur Line Border Control Point, Sheung Shui train station and Shek Wu Hui to conduct on-site observations there. The observations helped them better understand the actual situation regarding “General Merchandise Operator” activities.



# 15

1月 Jan



### 到訪中西區撲滅罪行委員會

### Visit to the Central and Western District Fight Crime Committee

監警會宣傳及意見調查委員會主席劉文文女士及朱敏健秘書長出席中西區撲滅罪行委員會的會議，介紹監警會的歷史和工作，並向委員講解投訴個案調查結果的分類。

Miss Lisa Lau Man-man (Chairman of the Publicity and Survey Committee) and Mr Ricky Chu (Secretary-General) attended the Central and Western DFCC meeting. They introduced the history and work of the IPCC, and explained the classification of investigation results of complaint cases.

# 26

1月 Jan

### 出席香港樹仁大學講座

### Presentation at Hong Kong Shue Yan University

朱敏健秘書長應邀到香港樹仁大學出席新聞與傳播學系的周會講座，介紹監警會的歷史和職能，並接受了《樹仁新傳網》的訪問，討論監警會的角色及公信力。

Mr Ricky Chu (Secretary-General) was invited by the Department of Journalism and Communication of Hong Kong Shue Yan University to attend their weekly assembly, and introduced the history and functions of the IPCC. He was then interviewed by the "Shue Yan Media Lab", to discuss the role and credibility of the IPCC.



# 27

1月 Jan

### 到訪深水埗區撲滅罪行委員會

### Visit to the Sham Shui Po District Fight Crime Committee



葉振都先生、鄭錦鐘博士及朱敏健秘書長出席深水埗區撲滅罪行委員會的會議，介紹監警會的工作和職能，並向委員講解監警會委員審核投訴個案的準則。

Mr Adrian Yip Chun-to, Dr Eric Cheng Kam-chung and Mr Ricky Chu (Secretary-General) attended the Sham Shui Po DFCC meeting. They introduced the work and functions of the IPCC, and explained the standard that Members apply when reviewing complaint cases.

# 最新動態

## Recent activities

# 29

1月 Jan

### 監警會觀察員研討會 Observers seminar

監警會於1月29日舉辦監警會觀察員研討會暨午餐會，郭琳廣主席向一眾觀察員介紹監警會的職能及觀察員的角色。馬學嘉博士及何世傑教授在會上分享觀察經驗及觀察員計劃問卷調查結果，觀察員亦藉此分享經驗。鄭錦鐘博士、何錦榮先生、許宗盛先生、劉文文女士、黃幸怡女士、蘇麗珍女士、錢志庸先生及毛樂禮先生也一同出席午餐會，和觀察員一同午膳交流。

The IPCC organised a seminar and luncheon for its Observers on 29 January. Mr Larry Kwok Lam-kwong (Chairman) introduced the functions of the IPCC and the role of Observers. Dr Carol Ma Hok-ka and Ir Prof Vincent Ho shared their experiences of being Observers, and the survey results of the Observers Scheme. Dr Cheng Kam-chung, Mr Richard Ho Kam-wing, Mr Herman Hui Chung-shing, Miss Lisa Lau Man-man, Ms Sandy Wong Hang-ye, Ms Ann So Lai-chun, Mr Barry Chin Chi-yung and Mr José-Antonio Maurellet also attended and exchanged views with the Observers during lunch.



# 2

3月 MAR

### 到訪油尖旺區撲滅罪行委員會

### Visit to the Yau Tsim Mong District Fight Crime Committee

鄭錦鐘博士及朱敏健秘書長出席油尖旺區撲滅罪行委員會的會議，介紹監警會的職能和工作，並向委員講解兩層架構投訴警察制度的運作。

Dr Eric Cheng Kam-chung and Mr Ricky Chu (Secretary-General) attended the Yau Tsim Mong DFCC meeting. They introduced the functions and work of the IPCC, and explained the operation of two-tier police complaints system.



# 4

3月 MAR

### 到訪沙田區撲滅罪行委員會

### Visit to the Sha Tin District Fight Crime Committee

鄭錦鐘博士及朱敏健秘書長出席沙田區撲滅罪行委員會的會議，介紹監警會的歷史和工作，並與委員分享了數宗較為特別的投訴個案。

Dr Eric Cheng Kam-chung and Mr Ricky Chu (Secretary-General) attended the Sha Tin DFCC meeting. They introduced the history and work of the IPCC, and shared several prominent complaint cases.

